Grilles d'évaluation pour les E3C en langues vivantes

publié le 26/01/2020

Evaluation des épreuves communes de contrôle continu en LVE tronc commun

Descriptif :

A compter de la session 2021 du baccalauréat GT, dans toutes les langues vivantes, les copies des élèves sont évaluées avec les mêmes grilles d'évaluation. Ces grilles sont accompagnées d'un document présentant des commentaires utiles.

Sommaire :

- **Des grilles qui s'adossent au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) ainsi qu'à son Volume complémentaire**[1] paru en 2018
- **Du niveau pré-A1 au niveau C1**
- **Une grille unique pour la compréhension**
- **Deux grilles pour la production : expression écrite et expression orale**
- **Un mode de calcul en points-score et des tableaux de conversion en notes sur 20 qui tiennent compte des niveaux visés**

NB : Quelques modifications ont été introduites dans les grilles d'évaluation initialement publiées en novembre 2019. Les grilles téléchargeables au bas du présent article sont la version en vigueur à compter de janvier 2020 ; ce sont donc celles qu'il convient d'utiliser pour la correction des E3C.

Dans toutes les langues vivantes, les copies des élèves sont évaluées avec les mêmes grilles d'évaluation, figurant ci-dessous.
Ces grilles présentent des caractéristiques qu'il peut être utile d'expliciter.

● Des grilles qui s'adossent au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) ainsi qu'à son Volume complémentaire[2] paru en 2018

Les grilles permettent d'évaluer les différentes activités langagières (compréhension de l'oral et de l'écrit, expression écrite et orale, en continu et en interaction).
Elles prennent en compte les niveaux de compétences du CECRL et de son Volume complémentaire et s'appuient sur les descripteurs qui y figurent.
Cette démarche permet d'entrer directement dans l'évaluation par des niveaux de compétences. Elle favorise ainsi l'harmonisation des évaluations, comme a pu le montrer une récente étude menée par le CIEP.

● Du niveau pré-A1 au niveau C1

Les niveaux de compétence s'échelonnent de pré-A1 à C1. Le choix d'aller jusqu'au niveau C1, qui n'est en réalité pas visé dans les épreuves de tronc commun, se justifie par le fait que ces grilles ont également pour objectif de délivrer une attestation de niveau de compétence des élèves en fin de terminale. Ainsi, un élève ayant des compétences particulièrement solides en langues vivantes peut mieux les valoriser.

● Une grille unique pour la compréhension

Les stratégies utilisées pour la compréhension de l'oral et de l'écrit étant les mêmes, une seule et même grille est proposée pour l'évaluation des compétences en réception.
Cette grille comporte trois critères présentés dans trois colonnes que l'on peut distinguer ainsi :

- **colonne 1 : identification du contexte et de la situation d'énonciation = le document dans son contexte (qui parle, d'où et à qui) ;**
- **colonne 2 : identification des réseaux de sens = le document dans son fonctionnement interne (sa structure**

d'ensemble ainsi que l'enchaînement logique des éléments qui le composent, sa cohérence globale) ;

- colonne 3 : identification des stratégies de communication = le document dans sa visée, sa portée, l'intention de son auteur.

Pour les niveaux inférieurs, la distinction entre les trois colonnes est réduite, les différences entre pré-A1 et A1 étant très ténues. En effet, ces niveaux se caractérisent par l'absence de mise en relation du document avec son contexte et des éléments du document les uns avec les autres (ce qui, de facto, indique que la fonction et la portée du document ne sont pas saisies).
On peut recourir ici à l'image du puzzle. Aux niveaux pré-A1 et A1, on en reste à identifier et rapprocher quelques-uns de ses éléments, vaguement selon des couleurs et des formes. C'est seulement à partir du niveau A2, c'est-à-dire à partir du moment où le puzzle commence à se construire par regroupement de quelques images reconnaissables, que l'on peut faire des distinctions : est-ce que le candidat a compris des éléments de contexte, des indices de situation ? A-t-il mis en lien des éléments internes au texte pour entrer dans une ébauche de sens ? A-t-il commencé à percevoir la portée du document ?

● Deux grilles pour la production : expression écrite et expression orale

Pour les compétences en production, deux grilles sont proposées, l'une pour l'écrit et l'autre pour l'oral.
Elles se distinguent de la grille de compréhension par la présence de quatre critères d'évaluation, deux d'entre eux étant communs aux deux grilles (« Correction de la langue » et « Richesse de la langue »).
La grille concernant l'oral prend en compte l'expression orale en continu et en interaction. En expression écrite, le contenu est évalué au regard de sa qualité, sa richesse (colonne 1) et de sa construction, son organisation, sa cohérence interne (colonne 2).

● Un mode de calcul en points-score et des tableaux de conversion en notes sur 20 qui tiennent compte des niveaux visés

Les grilles permettent d'attribuer des points-score en fonction d'un niveau de compétence. La transposition du score en note sur 20 se fait ensuite à l'aide des tableaux de conversion figurant sous les grilles. Ces tableaux prennent en compte le niveau visé pour chaque évaluation, étant entendu que la note de 20/20 peut être obtenue si le niveau visé est atteint. Ils rendent donc possible l'utilisation des grilles aussi bien en première qu'en terminale, en LVA qu'en LVB.

Faisons l'hypothèse d'un élève de terminale qui, en expression écrite, atteint un niveau A2 en « Cohérence du discours », un niveau B1 en « Qualité du contenu » et en « Richesse de la langue » et un niveau B2 en « Correction de la langue écrite ». Cet élève obtiendra un score de 45 points (5+2x10+20).
Si cet élève est en terminale et qu'il est évalué en LVA, il obtiendra une note entre 14 et 16, le niveau visé étant B2.
S'il est évalué en LVB, il obtiendra une note de 20, car il est au-dessus du niveau visé (B1) en LVB.

Vous pouvez télécharger les grilles présentées ci-dessous ainsi que le présent article au format pdf en cliquant les liens correspondants au bas de l'article ("documents joints").

BACCALAURÉAT – ÉPREUVES DE LANGUES VIVANTES : GRILLE POUR L'ÉVALUATION DE LA COMPRÉHENSION DE L'ORAL OU DE L'ÉCRIT

	Identification du contexte ou de la situation d'énonciation	Points -score	Identification des réseaux de sens	Points -score	Identification des stratégies de communication	Points -score
C1	**Peut identifier les détails fins ou l'implicite** tout en les replaçant dans le contexte.	30	**Peut identifier et analyser la logique** interne d'un document ou dossier en distinguant le cas échéant ce qui est de l'ordre de la digression.	30	**Peut identifier l'articulation de documents.** **Peut identifier la tonalité d'un propos :** ironie, humour, stratégies interpersonnelles, etc.	30
B2	**Peut identifier la richesse d'un contexte ou d'une situation d'énonciation**, y compris en relevant le cas échéant des éléments implicites.	20	**Peut identifier la cohérence globale** d'un document ou dossier : identifier les principales raisons pour ou contre une idée ; reconstituer une chronologie d'événements dans un récit ; repérer des sauts ou retours en arrière, etc.	20	**Peut repérer une intention en distinguant l'expression d'un point de vue de l'exposé de faits.** **Peut identifier des éléments implicites de l'articulation entre des documents.**	20
B1	**Peut relever des informations détaillées sur le contexte** (objet, enjeux, perspective narrative, expériences relatées etc.) **et établir des liens entre elles.**	10	**Peut relever l'essentiel des éléments porteurs de sens** d'un document ou dossier : reconstituer le plan général d'un texte ; suivre les points principaux d'une discussion, d'un reportage ; identifier des liens de causalité simples, etc.	10	**Peut identifier l'expression de points de vue, souhaits et/ou perspectives.** **Peut identifier la nature de l'articulation entre les documents** (lien chronologique, illustratif, d'opposition, etc.)	10
A2	**Peut relever des informations explicites sur le contexte** (thème, lieux, personnes, événements, etc.).	5	**Peut comprendre globalement un document ou dossier :** identifier le sujet principal, regrouper des termes d'un même champ lexical.	5	**Peut identifier la nature du (ou des) documents** et la mettre en lien avec quelques éléments du contenu.	5
A1	**Peut relever des informations isolées simples et les articuler en partie les unes aux autres.**	3	**Peut construire une amorce de compréhension** en relevant des mots ou expressions.	3	**Peut relever quelques données ou caractéristiques évidentes** d'un document (dates, titres, paragraphes, bande son, etc.).	3
Pré-A1	**Peut relever quelques données.**	1	**Peut relever des mots transparents et/ou familiers.**	1	**Peut relever quelques informations isolées simples.**	1

Tableau de conversion : compréhension (A1 à partir de 9 points-score ; A2 à partir de 15 points ; B1 à partir de 30 points ; B2 à partir de 60 points ; C1 = 90 points)

LVA	N° 1	CO	0	1-5				6-9				10-12				13-15				16-22			23-29	30+	B1 visé
	N° 2	CE	0	1-5				6-13				14-17				18-22				23-29			30-49	50+	B1-B2 visé
	N° 3	CO/CE	0	1-11				12-15				16-20				21-29				30-39			40-59	60+	B2 visé
Note sur 20			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20		
LVB	N° 1	CO	0	1-3				4-6				7-9				10-12				13-15			16-22	23+	A2-B1 visé
	N° 2	CE	0	1-5				6-9				10-12				13-15				16-19			20-24	25+	A2-B1 visé
	N° 3	CO/CE	0	1-5				6-9				10-12				13-15				16-22			23-29	30+	B1 visé

BACCALAURÉAT – ÉPREUVES DE LANGUES VIVANTES : GRILLE POUR L'ÉVALUATION DE L'EXPRESSION ÉCRITE

	Qualité du contenu	Points -score	Cohérence de la construction du discours	Points -score	Correction de la langue écrite	Points -score	Richesse de la langue	Points -score
C1	Peut traiter le sujet et produire un écrit **fluide et convaincant, étayé** par des éléments (inter)culturels pertinents.	30	Peut produire **un récit ou une argumentation complexe** en démontrant un usage maîtrisé de moyens linguistiques de structuration.	30	Peut **maintenir tout au long de sa rédaction** un **bon degré de correction grammaticale**, y compris en mobilisant des structures complexes.	30	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	30
B2	Peut traiter le sujet et produire un écrit **clair, détaillé et globalement efficace**, y compris en prenant appui sur certains éléments (inter)culturels pertinents.	20	**Peut produire un récit ou une argumentation** en indiquant la relation entre les faits et les idées dans un texte bien structuré.	20	Peut démontrer une **bonne maîtrise des structures simples et courantes**. Les **erreurs sur les structures complexes** ne donnent pas lieu à des malentendus.	20	Peut produire un texte dont l'étendue du lexique et des structures **sont suffisantes pour permettre précision et variété des formulations**.	20
B1	Peut traiter le sujet et produire un écrit **intelligible et relativement développé**, y compris en faisant référence à quelques éléments (inter)culturels.	10	Peut **rendre compte d'expériences** en décrivant ses sentiments et réactions. Peut **exposer et illustrer un point de vue**. Peut **raconter une histoire** de manière cohérente.	10	Peut démontrer un **bonne maîtrise des structures simples et courantes**. Les **erreurs sur les structures simples** ne gênent pas la lecture.	10	Peut produire un texte dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et de répétitions**.	10
A2	Peut traiter le sujet, même si **la production est courte.**	5	Peut **exposer une expérience ou un point de vue** en utilisant des connecteurs élémentaires.	5	Peut produire un **texte immédiatement compréhensible** malgré des erreurs fréquentes.	5	Peut produire un texte dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire **lexical limité.**	5
A1	Peut simplement **amorcer une production écrite** en lien avec le sujet.	3	Peut **énumérer des informations** sur soi-même ou les autres.	3	Peut produire un **texte globalement compréhensible** mais dont la lecture est peu aisée.	3	Peut produire un texte intelligible malgré un **lexique pauvre**.	3
Pré -A1	Peut **rassembler des mots** isolés en lien avec le sujet.	1	Peut **rassembler des notes** non articulées.	1	Peut produire un écrit mais **peu intelligible**.	1	Peut produire quelques **éléments stéréotypés**.	1

Tableau de conversion : expression écrite (A1 à partir de 12 points-score ; A2 à partir de 20 points ; B1 à partir de 40 points ; B2 à partir de 80 points ; C1 = 120 points)

LVA	N° 1	EE	0	1-4				5-12				13-18			19-22			23-31			32-39			40+	B1 visé
	N° 2	EE	0	1-12				13-17				18-20			21-25			26-39			40-59			60+	B1-B2 visé
	N° 3	EE	0	1-12				13-20				21-29			30-39			40-59			60-79			80+	B2 visé
Note sur 20			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20		
LVB	N° 1	EE	0	1-4				5-12				13-16			17-19			20-29			30-34			35+	A2-B1 visé
	N° 2	EE	0	1-4				5-12				13-16			17-19			20-29			30-34			35+	A2-B1 visé
	N° 3	EE	0	1-4				5-12				13-18			19-22			23-31			32-39			40+	B1 visé

BACCALAURÉAT – ÉPREUVES DE LANGUES VIVANTES : GRILLE POUR L'ÉVALUATION DE L'EXPRESSION ORALE

	Expression orale en continu	Points -score	Interaction orale	Points -score	Correction de la langue orale	Points -score	Richesse de la langue	Points -score
C1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	30	Peut **interagir avec aisance et contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	30	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	30	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	30
B2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	20	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	20	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	20	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	20
B1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	10	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	10	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	10	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	10
A2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	5	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	5	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris mais **la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	5	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	5
A1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	3	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	3	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible **en utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	3	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	3
Pré -A1	Peut **amorcer un propos** avec quelques mots mémorisés.	1	Peut **répondre à des questions très simples et ritualisées.**	1	Peut **prononcer correctement quelques mots simples**.	1	Peut produire quelques **éléments stéréotypés**.	1

Tableau de conversion : expression orale (A1 à partir de 12 points score ; A2 à partir de 20 points ; B1 à partir de 40 points ; B2 à partir de 80 points ; C1 = 120 points)

LVA	N° 3	EO/IO	0	1-12				13-20				21-29			30-39			40-59			60-79			80+	B2 visé
Note sur 20			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20		
LVB	N° 3	EO/IO	0	1-4				5-12				13-18			19-22			23-31			32-39			40+	B1 visé

A toutes fins utiles, nous souhaitons porter à votre connaissance la publication d'un "tutoriel" conçu dans l'académie de Versailles pour faciliter la prise en main des grilles d'évaluation.

(1) https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5

(2) https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5

Documents joints

Aide à l'évaluation des épreuves communes de contrôle continu en LVE **(PDF de 283.2 ko)**

Grilles_d_evaluation_des_épreuves_communes_de_contrôle_continu_E3C_en_LVE_Version_modifiée_janvier_2020
(PDF de 834.5 ko)

Académie de Poitiers

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.